

# E11 - The Spirit Contract of Despair and Determination

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] High Elder**

I see.

**[00:03] High Elder**

The restoration of your right  
to succeed the throne?

**[00:07] Anisphia**

Yes. I've been removed from my duties  
as princess for a long time,

**[00:11] Anisphia**

so I thought I should reintroduce  
myself to the spirit-faithful.

**[00:16] High Elder**

I see! That is quite admirable.

**[00:19] High Elder**

It seems our tomboy princess  
has settled down at last.

**[00:23] High Elder**

Do you intend to assume the role  
of our future queen from now on?

**[00:28] Anisphia**

Yes... I do.

**[00:30] LeaderA**

Is she mad?

**[00:32] LeaderA**

We've never had a queen, much less  
a royal who couldn't use magic!

**[00:36] LeaderB**

The king isn't even forty years old yet.

**[00:39] LeaderB**

He could still produce  
a new heir if he tried.

**[00:41] LeaderA**

Yes, a king has an obligation to produce  
and raise his heir, for crying out loud!

**[00:47] Middle Elder**

He must have some profound idea in mind  
that we lower classes could never fathom.

**[00:53] Middle Elder**

Either that,

**[00:54] Middle Elder**

or he just really wants  
Princess Anisphia to be queen.

**[01:00] Anisphia**

Regardless of what the king may be thinking,

**[01:03] Anisphia**

I intend to carry out my duties  
respectably as the next in line.

**[01:07] Anisphia**

I would greatly appreciate your cooperation.

**[01:12] High Elder**

You have made your determination  
quite clear to us.

**[01:17] High Elder**

We look forward to seeing how  
you conduct yourself henceforth.

**[01:20] Anisphia**

Yes. I humbly request your  
guidance and encouragement.

**[01:25] High Elder**

Indeed.

**[01:27] High Elder**

However, may I say just one thing?

**[01:31] High Elder**

Your... "magicology," was it?

**[01:34] High Elder**

It is unacceptable.

**[01:37] High Elder**

To give magic, a blessing granted  
only to us, to mere commoners

**[01:42] High Elder**

would render the authority of  
the nobility and royalty useless.

**[01:47] High Elder**

Do you understand?

**[01:51] Middle Elder**

No need for concern.

**[01:53] Middle Elder**

The princess has always  
loved magic, after all.

**[01:58] LeaderA**

Which means she will need to think of a way to give magic to the next generation.

**[02:04] LeaderB**

Exactly. The royal family exists for the purpose

**[02:07] LeaderB**

of inheriting the gift of magic from the spirits.

**[02:10] Middle Elder**

Meaning it would be ideal for the princess to produce an heir as soon as possible.

**[02:16] LeaderB**

In that case, we shall have to choose a partner

**[02:20] LeaderB**

close to her age from a high-ranking family.

**[02:23] LeaderA**

At this point, why prioritize status?

**[02:25] LeaderA**

We can just choose someone with an exceptional talent for magic.

**[02:29] LeaderB**

Then there's no need to worry about his age, either.

**[02:32] High Elder**

Indeed. We should keep a few candidates on hand.

**[02:36] High Elder**

Luckily, the princess seems to be in magnificent health.

**[02:44] Middle Elder**

That said, I suppose internal stability should be our first priority.

**[02:48] LeaderA**

True.

**[02:49] LeaderB**

Yes, but we must waste no time...

**[03:07] Anisphia**

It's okay.

**[03:09] Anisphia**

I'm perfectly fine.

**SIGN** The Magical Revolution

**SIGN** The Magical Revolution

**SIGN** of the Reincarnated Princess and the Genius Young Lady

**[04:45] Lainie**

Here you go.

**[04:46] Euphyllia**

Thank you.

**[04:49] Ilia**

You've truly begun  
to look the part of a maid.

**[04:53] Lainie**

I'm still in training...

**[04:55] Lainie**

But I have you to thank, Miss Ilia.

**[04:57] Ilia**

You have been an apprentice  
worth teaching, Lainie.

**[05:05] Euphyllia**

Miss Anis, may I have some time  
to speak with you tomorrow?

**[05:12] Euphyllia**

Ilia and Lainie, I'd like you there, as well.

**[05:19] Anisphia**

Um, I have Tilty's medical exam tomorrow...

**[05:27] Anisphia**

I'll reschedule it.

**[05:29] Euphyllia**

Thank you.

**[05:32] Euphyllia**

I've found what it is that I must do.

**[05:35] Euphyllia**

And I want you, along with your father  
and mother, to hear it first.

**[05:54] Orphanse**

Ah, there you are, Anis.

**[06:00] Anisphia**

Father, who is she?

**[06:02] Lumi**

Pleased to meet you, Your Highness.

**[06:05] Lumi**

I'm Lumi.

**[06:06] Lumi**

If I called myself a spirit contractor,  
would you understand?

**[06:09] Anisphia**

Huh?! But... what is a spirit  
contractor doing here?

**[06:15] Euphyllia**

Your Majesties, thank you for making time  
to meet with me today.

**[06:20] Orphanse**

It's no bother at all.

**[06:22] Orphanse**

But I do wonder what it  
is you want to tell us...

**[06:32] Euphyllia**

I have a favor I wish to ask of you.

**[06:35] Orphanse**

Uh-huh...

**[06:37] Euphyllia**

Miss Lumi has determined that I meet the  
requirements to forge a spirit contract.

**[06:42] Orphanse**

What?!

**[06:47] Anisphia**

Huh? A s-spirit contract? Euphie?

**[06:51] Lumi**

Yes.

**[06:53] Lumi**

She is the only one in the world right now  
with the qualifications and will to do it.

**[06:58] Orphanse**

Are you serious?

**[07:01] Orphanse**

Even knowing the truth of what  
spirit contractors are?!

**[07:05] Euphyllia**

Yes.

**[07:08] Sylphine**

Becoming a spirit contractor will make it  
difficult for you to live a normal life.

**[07:13] Anisphia**

What do you mean by that?

**[07:18] Sylphine**

How old does Miss Lumi look to you?

**[07:23] Anisphia**

How old? About the same as me?

**[07:26] Sylphine**

She still looks exactly the way  
she did when we first met her.

**[07:32] Sylphine**

That was decades ago.

**[07:35] Anisphia**

So spirit contractors... never age?

**[07:39] Lumi**

Well, yes, but it's more than just that.

**[07:43] Lumi**

In exchange for receiving great power,  
the contract dictates

**[07:47] Lumi**

that you will eventually  
become a spirit yourself.

**[07:49] Anisphia**

You'll... become a spirit?

**[07:53] Lumi**

My real name is Lumielle René Palettia.

**[07:57] Lumi**

In other words, I'm your ancestor.

**[08:00] Anisphia**

Ancestor? You mean...

**[08:08] Lumi**

I had a prince consort, too.

**[08:11] Lumi**

He was a good man. A very good man.

**[08:15] Lumi**

There were times when I wished  
I could live with him forever.

**[08:23] Lumi**

But...

**[08:25] Lumi**

The difference between our lifespans  
killed any hope of that.

**[08:30] Lumi**

Once you become a spirit,

**[08:32] Lumi**

all desires you had as a human disappear.

**[08:36] Lumi**

There's no more need  
for memories or emotions.

**[08:42] Lumi**

Can you imagine that? You forget *everything*.

**[08:46] Lumi**

The way they smile at you in exasperation,

**[08:49] Lumi**

the sound of their voice  
softly calling your name,

**[08:52] Lumi**

the warmth you feel when  
they shyly touch you...

**[08:56] Lumi**

You forget all of it.

**[09:04] Lumi**

However you may try  
to preserve it all in writing,

**[09:07] Lumi**

it only survives on paper.

**[09:10] Lumi**

It becomes no more than a record  
with no feelings attached to it.

**[09:18] Lumi**

You even forget that you forgot it.

**[09:22] Lumi**

You lose your human body, your human life,

**[09:25] Lumi**

and in time, even your human soul...

**[09:29] Lumi**

and find yourself trapped  
in eternal solitude.

**[09:39] Anisphia**

That's... the truth of the spirit contract?

**[09:43] Lumi**

Knowing that, do you still wish to forge one?

**[09:48] Euphyllia**

Yes. The spirit contract  
is essential in fulfilling my wish.

**[09:54] Euphyllia**

Your Majesty, once I have  
completed the spirit contract,

**[09:58] Euphyllia**

I would like you to adopt me  
into the royal family

**[10:02] Euphyllia**

and grant me the right  
to inherit the throne.

**[10:05] Orphanse**

What?

**[10:09] Orphanse**

W-Wait, wait! What are you saying?!

**[10:12] Orphanse**

Adopt you?! Why would you ask that?!

**[10:19] Orphanse**

Grantz! What's the meaning of this?!

**[10:21] Orphanse**

Why would Euphyllia ask such a thing?!

**[10:23] Grantz**

I never gave her my blessing to ask this.

**[10:26] Grantz**

But you know she isn't the type  
to take no for an answer.

**[10:30] Grantz**

She *is* my daughter.

**[10:30] Anisphia**

Euphie... Why would you...

**[10:34] Euphyllia**

Because I cannot allow you to become queen.

**[10:40] Anisphia**

Wh-Why not?

**[10:42] Orphanse**

What do you mean by that, Euphyllia?

**[10:45] Euphyllia**

Miss Anis will never be accepted  
by the nobility of this kingdom,

**[10:49] Euphyllia**

for the sole reason that  
she cannot use magic.

**[10:53] Orphanse**

And that's why you want me to  
give you the right to succeed?

**[10:59] Orphanse**

I acknowledge that you  
have remarkable talent.

**[11:02] Orphanse**

But even if we adopt you, that doesn't  
guarantee the nobles will accept you!

**[11:06] Euphyllia**

That's what the spirit contract is for.

**[11:09] Euphyllia**

If I achieve the same thing  
our founding king did,

**[11:12] Euphyllia**

I can convince the spirit-faithful  
to accept me.

**[11:18] Anisphia**

Euphie, why?

**[11:20] Euphyllia**

So that you won't have to be queen.

**[11:24] Anisphia**

Wait... Hang on!

I never asked you to do this!

**[11:28] Euphyllia**

I know. This is a promise  
that I made my own decision to fulfill.

**[11:32] Euphyllia**

I don't want you to become queen.

**[11:36] Anisphia**

Are you serious about this?

**[11:42] Anisphia**

But you won't be human anymore!

**[11:44] Anisphia**

You'll lose everyone, forget everything,

**[11:46] Anisphia**

and be alone for the rest of eternity!

**[11:51] Anisphia**

You can't do that!

**[11:53] Anisphia**

I'd rather be queen than let you...

**[11:57] Euphyllia**

Do you truly believe that you can  
lead this kingdom as its queen?

**[12:10] Anisphia**

You're right. I don't have  
the ability to use magic.

**[12:15] Anisphia**

And I know the nobles of this  
kingdom will never accept me.

**[12:18] Anisphia**

But that's no reason for you  
to take this upon yourself!

**[12:22] Euphyllia**

Still, if I become queen,

**[12:25] Euphyllia**

I'll be able to keep your dream alive.

**[12:28] Euphyllia**

Don't you love magic and want to share it

**[12:31] Euphyllia**

so that more people can understand  
how wonderful it is?!

**[12:35] Euphyllia**

Wasn't that your dream?!

**[12:38] Anisphia**

My dream...

**[12:41] Euphyllia**

I want you to achieve your dream.

**[12:43] Euphyllia**

Your dream will bring  
prosperity to this kingdom.

**[12:48] Euphyllia**

Please allow me to share  
your dream with you.

**[12:51] Euphyllia**

For you to be free is my hope and wish.

**[12:57] Euphyllia**

So, Miss Anis, please take my hand.

**[13:11] Anisphia**

No...

**[13:14] Anisphia**

Don't talk like that!

**[13:16] Anisphia**

Don't make me depend on you!

**[13:19] Euphyllia**

Miss Anis?

**[13:21] Anisphia**

I'm the princess!

**[13:23] Anisphia**

Whether they accept me or not,  
I'm this kingdom's princess!

**[13:29] Anisphia**

If you take even that away from me...

**[13:33] Anisphia**

What value will I have left?

**[13:36] Sylphine**

Anis...

**[13:47] Sylphine**

Wait, Anis!

**[13:48] Sylphine**

Anisphia!

**[14:06] Tilty**

What in the world are you doing?

**[14:11] Anisphia**

Tilty... Why...

**[14:14] Tilty**

You're the one who told me  
to make a house call.

**[14:17] Tilty**

Do you have any idea what a spectacle  
you're making of yourself?

**[14:21] Tilty**

I could tell it was you  
from inside my carriage.

**[14:24] Tilty**

Ugh, you're such a pain.

**[14:30] Tilty**

Can you stand?

**[14:31] Anisphia**

Huh?

**[14:32] Tilty**

What did I tell you?  
You're making a scene. Come on.

**[14:36] Anisphia**

Right...

**[14:53] Tilty**

Go home once you've calmed down.

**[14:55] Tilty**

Or should I call someone to come get you?

**[14:58] Anisphia**

Sorry. Don't do that.

**[15:00] Anisphia**

Not yet.

**[15:02] Tilty**

What a pain...

**[15:04] Anisphia**

Aren't you supposed to just silently comfort me at times like this?

**[15:09] Tilty**

What do you expect out of me?

**[15:12] Tilty**

Go home before this blows up into a big mess. You're a nuisance.

**[15:15] Anisphia**

A nuisance...

**[15:19] Tilty**

I'm sorry, okay?

**[15:21] Tilty**

You're really throwing me off here...

**[15:27] Tilty**

Stay as long as you want.

**[15:30] Anisphia**

Okay.

**[15:31] Tilty**

But when someone comes for you, go home.

**[15:35] Anisphia**

Will anyone come?

**[15:37] Tilty**

If they don't, you could just stay here, right?

**[15:41] Tilty**

I'll hear you out, at least whenever I have the time.

**[15:52] Tilty**

I see.

**[15:54] Tilty**

I thought you didn't care about your right to the throne.

**[15:58] Anisphia**

I didn't care.

**[16:00] Anisphia**

But Al isn't around anymore.

**[16:02] Anisphia**

I'm the one who has to take on the responsibility of ruling.

**[16:08] Anisphia**

If I don't, I have no value as a princess.

**[16:11] Anisphia**

So how could she tell me I don't  
have to be queen after all this?

**[16:17] Anisphia**

But I have to give in.

**[16:20] Anisphia**

They'll never accept me.

**[16:23] Tilty**

Why do you need them to accept you?

**[16:26] Anisphia**

Huh?

**[16:28] Tilty**

A stupid father who dumps all the  
responsibility on his daughter...

**[16:31] Tilty**

A bunch of stupid nobles who give thanks  
for some moldy old traditions...

**[16:35] Tilty**

A stupid kingdom that  
doesn't appreciate you...

**[16:38] Tilty**

Why do you need any of them to accept you?

**[16:42] Anisphia**

But... But still...

**[16:43] Tilty**

Oh, come on...

**[16:53] Tilty**

Why don't you just ditch this kingdom?

**[16:56] Tilty**

Throw away your role  
and your right to the throne,

**[16:59] Tilty**

and go somewhere completely  
different to study magic.

**[17:03] Tilty**

You don't need to be here to do that, right?

**[17:07] Anisphia**

I can't.

**[17:08] Tilty**

If you'd be missing any documents  
or materials, I can help you.

**[17:12] Tilty**

It might be nice to travel  
to all kinds of places together.

**[17:16] Tilty**

We could study the magic and curses

they have in other countries,

**[17:19] Tilty**

eat some delicious foods here and there,

**[17:22] Tilty**

and maybe con some money out of  
evil nobles and corrupt merchants.

**[17:28] Anisphia**

That sounds nice.

**[17:32] Anisphia**

But we can't.

**[17:34] Anisphia**

I still can't throw it away.

**[17:36] Anisphia**

I can't throw away the fact  
that I'm a princess.

**[17:40] Tilty**

I see.

**[17:42] Euphyllia**

Tilty! Are you in there?

**[17:45] Euphyllia**

If you are, please answer me!

**[17:47] Tilty**

Someone came for you after all.

**[17:54] Tilty**

Ready?

**[18:05] Euphyllia**

Miss Anis...

**[18:09] Tilty**

I'll leave the room. Tell me before you go.

**[18:13] Euphyllia**

I'm very sorry for all the trouble.

**[18:24] Anisphia**

Just leave me alone.

**[18:26] Euphyllia**

I can't do that!

**[18:37] Anisphia**

Why are you making that face?

**[18:39] Euphyllia**

That's the first time you've  
expressed anger toward me.

**[18:44] Anisphia**

Huh?

**[18:47] Euphyllia**

Being a princess was much more important  
to you than I realized, wasn't it?

**[19:03] Anisphia**

You're not fair, Euphie!

**[19:05] Anisphia**

I wanted the ability to use magic, too!

**[19:09] Anisphia**

Then I wouldn't have to lose  
anyone... or anything...

**[19:15] Anisphia**

Why do you have to deprive me  
of my role as princess *now*?!

**[19:19] Anisphia**

It's my duty... and it's all I have left!

**[19:24] Anisphia**

Even if no one approves  
or expects anything of me,

**[19:27] Anisphia**

I'm the princess of this kingdom!

**[19:29] Anisphia**

I'm the daughter of my mother and father!

**[19:33] Anisphia**

I can still keep trying hard...

**[19:36] Anisphia**

I can try harder!

**[19:38] Anisphia**

So don't make me someone nobody needs!

**[19:50] Anisphia**

It's okay. I'm perfectly fine.

**[19:55] Euphyllia**

You're obviously not fine at all!

**[19:58] Euphyllia**

Someone who values others before herself,

**[20:01] Euphyllia**

who can't leave them on their own,

**[20:03] Euphyllia**

who'd even sacrifice herself for them...

**[20:07] Euphyllia**

To be rejected and hated by everyone...

**[20:11] Euphyllia**

There's no way you're fine with that!

**[20:14] Anisphia**

Stop.

**[20:16] Euphyllia**

None of this is your fault!

**[20:19] Euphyllia**

This kingdom where you can't make anyone  
happy without magic is to blame!

**[20:24] Anisphia**

But even so, this is the kingdom that my  
mother and father wanted to protect!

**[20:29] Anisphia**

And all I can do is ruin that...

**[20:36] Euphyllia**

But you have protected it.

**[20:39] Euphyllia**

With the power of magic that  
you had more faith in than anyone.

**[20:43] Euphyllia**

You care about this kingdom  
more than anyone,

**[20:46] Euphyllia**

and you've fought for it  
by yourself all this time.

**[20:49] Euphyllia**

Even without anyone's approval,

**[20:51] Euphyllia**

you made your very own  
kind of magic a reality.

**[20:57] Euphyllia**

You have my affirmation  
above all others, Miss Anis.

**[21:13] Anisphia**

It's okay now. You've done enough.

**[21:18] Anisphia**

*I can give up now.*

**[21:20] Anisphia**

*Euphie, the one I admire most  
of all, gave me her approval.*

**[21:24] Anisphia**

*That's more than rewarding enough.*

**[21:27] Euphyllia**

Miss Anis?

**[21:29] Anisphia**

I still can't do it.  
I don't want to sacrifice you.

**[21:33] Anisphia**

My dream can't even begin  
to compare to your life.

**[21:38] Euphyllia**

But—

**[21:40] Anisphia**

I know you won't back down,

**[21:43] Anisphia**

I know how you feel,  
and I know what you're saying.

**[21:48] Anisphia**

So... let's have a duel.

**[21:52] Anisphia**

That's how you can convince me.

**[22:01] Euphyllia**

Very well.

**SIGN** Episode Eleven

The Spirit Contract of Despair and Determination

**SIGN** Episode Twelve

Their Magical Revolution

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:29:56 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:29:56 UTC by whimsee